

Övralidsdagen 2018 av Harald Wigstrand – juli 2018

I början av juni 2018 var jag på en liten semesterresa på Irland. För att bilda mig tänkte jag passa på att äntligen läsa James Joyce roman Ulysses. Jag lånade boken på Jönköpings Stadsbibliotek men den kändes litet tung.

Istället kom jag att läsa en annan bok om en stor irländsk författare – en bok om William Butler Yeats (1865 – 1939). Jag hittade Carl-Johan Malmbergs bok ”Var hemlig och gläds - Vandringar i William Butler Yeats poetiska världar”. Och till min glädje och förvåning upptäckte jag plötsligt att jag satt och bläddrade i en bok skriven av 2018 års Övralidspristagare! Jag hade faktiskt helt missat vem som skulle få priset den 6 juli!

Men inte heller Carl-Johan Malmberg är lättläst. Det är en tjock bok. Den är djupt lärd. Jag rekommenderar varmt den intresserade att komplettera läsningen med att läsa en recension i tidningen Axess nr 5 2017 av professor emeritus Sven-Johan Spånberg. Sven-Johan är f.d. professor i engelska i Umeå och härstammar inom parentes från mina nuvarande hemtrakter, från Jönköpingstrakten.

Malmberg går igenom mängder av Yeats dikter. Dikterna har tolkats av många stora poeter, även av svenska, men inte av Verner von Heidenstam.

Det är en mycket vacker bok med vackra illustrationer och påverkad av den jugenddesign som kännetecknade Yeats tidigare volymer.

Malmberg återkommer flera gånger till den dikt alla irländare framförallt tycks älska – The Lake Isle of Innisfree –

I will arise and go now, and go to Innisfree,

And a small cabin build there, of clay and wattles made:

Nine bean-rows will I have there, a hive for the honey bee,

And live alone in the bee-loud glade.

Så här börjar dikten i Karl Asplunds översättning:

Jag vill stå upp och vandra, vill gå till Innisfree

Och bygga mig en stuga av läkt och av ler,

Så nio raders bönor och odla eget bi

Och i den tysta gläntan slå mig ner.